

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к. ф. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«30» июня 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Методология и методы лингвистических исследований»

(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург– 2022

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

зав. каф., доц., к.филол.н.  
(должность, уч. степень,  
звание)

 28.06.2022 г.  
(подпись, дата)

М. А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«28» июня 2022 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

к. ф. н., доц.  
(уч. степень, звание)

 28.06.2022 г.  
(подпись, дата)

М. А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.04.02(01)

доц., к. ф. н.  
(должность, уч. степень,  
звание)

 28.06.2022 г.  
(подпись, дата)

Е. Ю. Дубинина  
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

доц., к.п.н., доц.  
(должность, уч. степень,  
звание)

 28.06.2022 г..  
(подпись, дата)

И.М. Евдокимов  
(инициалы, фамилия)

## Аннотация

Дисциплина «Методология и методы лингвистических исследований» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-3 «Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса»

ПК-1 «Способность осуществлять преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»

ПК-9 «Способность составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации»

ПК-10 «Способность осуществлять исследовательскую деятельность в области теории и практики перевода»

ПК-11 «Способность составлять аналитические материалы на основе иноязычных источников»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с с формированием у магистрантов теоретических представлений о разных научных направлениях в лингвистике, которые формировались в течение длительной истории и являются актуальными в наши дни; помочь студентам уяснить научную технологию планирования и организации лингвистического и переводоведческого исследования, выбора методов сбора и обработки данных, оформления полученных результатов.

Основными понятиями курса являются понятия научной дисциплины, ее целей и задач, понятия объекта и предмета в научной дисциплине, научных парадигм исследования.

Ознакомление магистрантов с понятием «гипотеза» в научном исследовании позволяет расширить знания магистрантов по формированию разных научных направлений, сформировать теоретические представления о различных направлениях в языкознании и переводоведении и их роли в современной науке и в современном образовании, познакомить с различными методами исследований.

В результате освоения дисциплины студенты должны получить представление о языке как общественном явлении и о его связи с мышлением.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Язык обучения по дисциплине русский.

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

## 1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины обусловлена стремительным развитием информационных технологий, обновлением знаний, увеличением объема научной продукции. В настоящее время существует потребность в высококвалифицированных специалистах, имеющих высокий уровень профессиональной подготовки, способных хорошо ориентироваться в многообразии современных методов и методик научного исследования, владеющих навыками их применения в практической деятельности. Изменения в образовательных стандартах, увеличение объема самостоятельной работы студентов, а также развитие дистанционных форм обучения вызывают крайнюю необходимость сосредоточить внимание обучающихся на базовых понятиях и проблемах изучаемой дисциплины, а также тех практических задачах, которые стоят перед молодыми учеными, работающими над собственными научными исследованиями.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.3.1 знать положения общей теории обучения и методики преподавания лингвистических дисциплин, общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса ОПК-3.У.1 уметь использовать современные образовательные технологии
Профессиональные компетенции	ПК-1 Способность осуществлять преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-1.3.1 знать основы теории и методики обучения языкам и переводу
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способность составлять справочную и регламентирующую	ПК-9.3.1 знать основы терминографии, документоведения, документной лингвистики; требования к справочной и регламентирующей документации;

	документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации	основы международного протокола; действующее законодательство
Профессиональные компетенции	ПК-10 Способность осуществлять исследовательскую деятельность в области теории и практики перевода	ПК-10.3.1 знать инструментарий и виды научного исследования, методологические основы, современные направления исследований в области теории и практики перевода; инструментарий и виды лингвистического исследования, современные направления междисциплинарных исследований в области теоретического и прикладного языкознания
Профессиональные компетенции	ПК-11 Способность составлять аналитические материалы на основе иноязычных источников	ПК-11.3.1 знать методы анализа, обработки, моделирования и формализации текстовых массивов ПК-11.У.1 уметь анализировать и классифицировать информационные источники; верифицировать достоверность информации; составлять информационно-аналитические материалы, отчеты; создавать метатексты; вести документооборот; создавать и редактировать информационные материалы для сайта

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Научный семинар;
- Практика устной и письменной речи первого и второго иностранного языка;
- Лингвопрагматика.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Актуальные проблемы современного переводоведения
- Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях;
- Научно-исследовательская работа;
- Активные процессы в современном русском языке.

## 3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№3

1	2	3
<b>Общая трудоемкость дисциплины,</b> ЗЕ/ (час)	5/ 180	5/ 180
<b>Из них часов практической подготовки</b>	14	14
<b>Аудиторные занятия, всего час.</b>	18	18
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	18	18
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	36	36
<b>Самостоятельная работа, всего (час)</b>	126	126
<b>Вид промежуточной аттестации:</b> зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: \*\* кандидатский экзамен

#### 4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 3					
Раздел 1. Методология лингвистических исследований. Классификация методов лингвистического исследования.		4			31
Раздел 2. Основные лингвистические методы исследования		6			31
Раздел 3. Понятие научной парадигмы. Научные парадигмы и методологические принципы современного лингвистического знания.		4			31
Раздел 4. Основные направления в современной лингвистике и их методы.		4			33
Итого в семестре:		18			126
Итого		18			126

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	<b>Учебным планом не предусмотрено</b>

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 3					
1	Методология лингвистических исследований.	Обсуждение и дискуссия	2	2	1
2	Классификация методов лингвистического исследования.	Обсуждение и дискуссия	2	2	1
3	Основные лингвистические методы исследования	Обсуждение и дискуссия	2	2	2
4	Сравнительно-исторический метод	Обсуждение и дискуссия	2	2	2
5	Типологический и сопоставительный метод.	Обсуждение и дискуссия	2	2	2
6	Понятие научной парадигмы.	Обсуждение и дискуссия	2	2	3
7	Научные парадигмы и методологические принципы современного лингвистического знания.	Обсуждение и дискуссия	2	2	3
8	Основные направления в современной лингвистике и их методы.	Обсуждение и дискуссия	4	4	4
Всего			18		

#### 4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				

#### 4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся  
 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 3, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	55	55
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	4	4
Домашнее задание (ДЗ)	60	60
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	7	7
Всего:	126	126

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)  
 Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7–11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий  
 Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.  
 Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
81(075) К 28 8	<b>Касевич, В. Б.</b> Введение в языкознание: учебник для СПО/ В. Б. Касевич; С.-Петербург. гос. ун-т. Филолог. фак. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Академия; СПб.: СПбГУ, 2011. - 229 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - (Бакалавриат). - Библиогр. в конце глав. - Предм. указ.: с. 222 - 227. - На с. 206 - 213 : Приложение 1. Некоторые понятия математики и логики, используемые в лингвистике. - На с. 214 - 221: Приложение 2. Правила представления языкового материала в лингвистических работах (Лейпцигские правила глоссирования). - ISBN 978-5-8465-0862-0. - ISBN978-5-7695-7185-5	Имеются экземпляры в отделах: ФО(2), ГС(28)

8(075)=20 М 31 8	<b>Маслов, Ю. С.</b> Введение в языкознание: учебник/ Ю. С. Маслов; С.-Петербург. гос. ун-т. Филолог. фак.. - 6-е изд., стер.. - М.: Академия, 2007. - 304 с.. - (Высшее профессиональное образование). - (Классическая учебная книга). - Библиогр.: с. 287 - 288. - Предм. Указ.: с. 289 - 301. - ISBN 978-5-8465-0666-4 (Филолог. фак. СПбГУ). - ISBN 978-5-7695-4064-6 (Академия).	Имеются экземпляры в отделах: ЛСЧЗ(2), ЛС(17)
81(075) Р 45 8	<b>Реформатский, А. А.</b> Введение в языковедение: учебник/ А. А. Реформатский. - 5-е изд.. - М.: Аспект пресс, 2008. - 536 с.: табл.. - (Классический учебник). - Издание имеет гриф Минобрнауки России. - ISBN 978-5-7567-0377-1.	Имеются экземпляры в отделах: ФО(1), ЛСЧЗ(3), ГС(10), ГСЧЗ(1)
81(075) К 18 8	<b>Камчатнов, А. М.</b> Введение в языкознание: учебное пособие/ А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 7-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 232 с. - Имеет гриф Минобрнауки РФ. - ISBN 978-5-89349-149-4(Флинта). - ISBN 978-5-02-011720-4(Наука).	Имеются экземпляры в отделах: ЛСЧЗ(3), ГС(11), ГСЧЗ(1)
81'34(075) 3-63 8	<b>Зиндер, Л. Р.</b> Общая фонетика и избранные статьи: учебное пособие/ Л. Р. Зиндер; сост., авт. предисл. Л. В. Бондарко; С.-Петербург. гос. ун-т. Филолог. фак.. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб.: Изд-во СПбГУ; М.: Академия, 2007. - 576 с.: рис. - (Высшее образование). - (Классическая учебная книга). - Загл. обл.: Classicus. - Библиогр.: с. 339–348. (312 назв.); с. 564 (21 назв.); в подстроч. примеч. - Предм. указ.: с. 349 - 352. - Указ. яз.: с. 353–354. - На с. 565–573: Библиография научных трудов профессора Л. Р. Зиндера. - ISBN 978-5-8465-0623-7 (СПбГУ). - ISBN 978-5-7695-2265-9 (Академия). ИЗБРАННЫЕ СТАТЬИ ПО ФОНЕТИКЕ И ФОНОЛОГИИ.	Имеются экземпляры в отделах: ГС(8), ГСЧЗ(2)

7. Перечень электронных образовательных ресурсов  
информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
<a href="http://library.donnu.ru/el/ed/2527_9GUI.pdf">http://library.donnu.ru/el/ed/2527_9GUI.pdf</a>	Ветрова Э. С. Методология и методы лингвистических исследований, Донецк, 2019
<a href="http://www.gramota.net/materials/2/2009/1/19.html">http://www.gramota.net/materials/2/2009/1/19.html</a>	Ахманова, О.С. Основы компонентного анализа / О.С. Ахманова. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. 98 с.
<a href="http://www.twirpx.com/">http://www.twirpx.com/</a>	Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике / И.В. Арнольд. М.: Высш. шк. 1991. 140 с.
<a href="http://superlinguist.ru/index.php?cat">http://superlinguist.ru/index.php?cat</a>	Общее языкознание. Методы лингвистических исследований / отв. ред. Б.А. Серебренников; М.: Наука, 1973. 318 с.
<a href="http://www.twirpx.com/file/796775/">http://www.twirpx.com/file/796775/</a>	Степанов, Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики / Ю.С. Степанов. М.: Наука, 2005. 312 с.
<a href="http://www.biblus.ru/Default.aspx?book=17h0a365f2">http://www.biblus.ru/Default.aspx?book=17h0a365f2</a>	Харченко, В.К. Малоизвестные приемы и методики исследования языкового материала / В.К. Харченко. М.: Литературный институт им. А.М. Горького, 2008. 128 с.
<a href="http://www.twirpx.com/file/1445830/">http://www.twirpx.com/file/1445830/</a>	Харченко, В.К. Виды лингвистического разбора в пояснениях и образцах / В.К. Харченко. М.: Изд-во ЛКИ, 2004. 176 с.
<a href="http://www.twirpx.com/file/411445/">http://www.twirpx.com/file/411445/</a>	Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. Л.: Наука. 1974. 424 с./

	Едиториал УРСС. 2004. 424 с.
<a href="http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/">http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/</a>	Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика
<a href="http://stra.teg.ru/library/strategics/7">http://stra.teg.ru/library/strategics/7</a>	Научная литература, учебники, словари и пр. Лингвистика. Языкознание.
Philology.ru <a href="http://www.philology.ru">http://www.philology.ru</a>	Филологический портал
<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling_php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling_php</a>	Библиотека Гумер – языкознание
<a href="http://www.knigafund.ru/">http://www.knigafund.ru/</a>	Книгофонд. единая база учебно-методических комплексов, практикумов, а также изданий, рецензируемых ВАК Минобрнауки РФ
<a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>	E-library. Научная электронная библиотека - крупнейший российский информационный портал, содержит полные тексты научных статей и публикаций российских и зарубежных авторов в области науки, технологии и образования; более 1100 журналов в открытом доступе.

## 8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic

Номер лицензии 44260430
-------------------------

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

### 9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34–09, 34–10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

### 10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;</li> <li>– уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li> <li>– опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;</li> <li>– умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– свободно владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;</li> <li>– не допускает существенных неточностей;</li> <li>– увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;</li> <li>– аргументирует научные положения;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;</li> <li>– допускает несущественные ошибки и неточности;</li> <li>– испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;</li> <li>– слабо аргументирует научные положения;</li> <li>– затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li> <li>– частично владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся не усвоил значительной части программного материала;</li> <li>– допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;</li> <li>– испытывает трудности в практическом применении знаний;</li> <li>– не может аргументировать научные положения;</li> <li>– не формулирует выводов и обобщений.</li> </ul>

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	Методологические принципы современной лингвистики.	ОПК-3.3.1
2	Понятие научной парадигмы. Научные парадигмы в лингвистике.	ОПК-3.У.1
3	Типология лингвистических направлений.	ПК-1.3.1
4	Понятие о методе. Критерии классификации научных методов.	ПК-9.3.1

5	Типологический и сопоставительный метод.	ПК-10.3.1
6	Сравнительно-исторический метод.	ПК-11.3.1
7	Основные направления в современной лингвистике и их методы.	ПК-11.У.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
	Не предусмотрено	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах.

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т. п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловое, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

При подготовке к семинарскому занятию по теме прослушанной лекции необходимо ознакомиться с планом его проведения, с литературой и научными публикациями по теме семинара.

#### Требования к проведению семинаров

В процессе изучения данного курса студенты должны:

- читать рекомендуемую научную литературу по теме научного исследования, выделять принципиальные теоретические положения;
- овладеть основными теоретическими положениями и понятиями по теме научного исследования
- критически оценивать различные научные концепции, сопоставляя точки зрения исследователей и практиков перевода по спорным и проблемным вопросам, подтверждая свою точку зрения примерами.
- В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия, раскрывают и объясняют основные положения публичного выступления. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для ораторской деятельности.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- - уяснение задания на самостоятельную работу;
- - подбор рекомендованной литературы;
- - составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.
- Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.
- Включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. его, а также разобраться в иллюстративном материале.
- Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

#### 11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

– учебно-методический материал по дисциплине.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

При подготовке к аттестации следует не только разобраться в материале, но попробовать, не подглядывая в конспекты или источники, изложить письменно наиболее существенные понятия, утверждения, точки зрения по каждому разделу программы, составить план-конспекты ответов на вопросы.

На экзамене в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного русского языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой